55me Année — Nouvelle série — No 216 PARAIT LE SAMEDI Le Numéro : 5 francs SAMEDI 4 MARS 1950.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

Abonnement : 1 an : 200 francs
C. C. P. M.-PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

Administration-Rédaction : Télé. 1.48
25, Rue Droite, SISTERON (b.-a.)
Directeur-Gérant: Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces :
Annonces Légales : 20 francs la ligne
Autres Annonces: on traite à forfait

Pour la Publicité extra-Régionale :
S'adresser à l'AGENCE CHIMOT
3, Rue d'Amboise PARIS (2e)

Poèmes provençaux et du meilleur calibre...

Lou "Canta" dou Félibre !

Et voici que de très fines choses, d'une savoureuse poésie, nous sont ici données, chaque semaine, et en ce langage succulent qui n'a pas son pareil : La Résonnance Provençale et la Résonnance de notre parler maternel.

« Sisteron-Journal » réserva l'autre jour à tous agréable surprise et nous procura plaisir de choix avec la primeur inédite de Poèmes Provençaux d'une forme réduite et condensée, mais d'une extrême et rare finesse et que nous pourrions appeler « Lou Canta dou Félibre » et son langage inspiré...

Ils sont écrits, en effet, ces petits poèmes, dans une langue toujours vivante et qui est loin d'être morte et condamnée à l'oubli, comme certains se plaisent à le dire et à le croire... Langue moelleuse et harmonieuse et particulièrement sonore et chantante avec ses musicales terminaisons et que la simple orthographe courante peut nous rendre si mal car l'on dirait un impalpable accord qui vient carresser notre oreille et la satisfaire...

Et c'est le parler natal de nos pères ! Le parler même de notre enfance et celui qui s'apprend au berceau lorsque se balbutient nos premières syllabes et que nous commençons à « galopiner » comme de vrais petits « mostres ».

Et le petit Paul Arène qui courait après lézards et légremusettes devait ainsi s'exprimer de bonne heure. Et c'est ce parler ancestral qui s'est ensuite épuré, clarifié, débarassé de ses premières imperfections pour devenir alors ce qui sert plus tard à nous donner les chefs-d'œuvre de l'esprit et de la pensée, car autant que la divine Langue Française, toute transparente de clarté, le parler provençal reste pétri de tous les souvenirs grecs et latins, et cette langue Mistralienne et Félibréenne reste bien l'héritière directe de l'antiquité.

Son vocabulaire, d'une richesse inouïe, en tire l'origine et la structure de tous ses mots et toutes ses expressions, nerveuses et fortes, sont d'une incomparable netteté avec, en même temps, ce qui fait l'essence de la poésie : le coloris de la phrase et le sens de l'image et de la comparaison.

Et ces quelques remarques et ces quelques réflexions m'étaient venues tout naturellement à la profitable lecture de ces petits poèmes subtils et délicieux de celui qui délaisse un peu aujourd'hui ses anciennes gloses notariales et qui cependant, avec la même plume savante et exercée fut toujours un fidèle ami des Muses, car on le sait, notre corporation basochienne n'est guère à compter ses nombreux adeptes, tellement ils fourmillent. Ce fut de tous temps la pépinière la meilleure et la plus indiquée de nos bons écrivains et je puis dire que l'incisif Me Castel en est un. Il a, de plus, entrepris de faire mon éducation ès-sciences provençales et ne prend-il pas la peine de me traduire pour moi seul, avec complaisance, ce qui pourrait échapper encore à mon entendement de néophyte et de simple apprenti. Et je commets alors ce crime d'oser mettre à mon tour, en vers français, ces linguistiques tournures qui, hélas, ne peuvent se remplacer, car une traduction ne fait qu'abimer ou desservir un texte original avec son style propre.

Les Sisteronnais sont suffisamment familiarisés avec leur langue maternelle pour que je songe à leur donner une seconde édition de « l'Espelido de Mireio » mais je vais forcer la main de notre bon félibre en vous offrant aujourd'hui une mauvaise traduction du fameux « Limbert » de Paul Arène, poésie provençale presque inédite et qui figura jadis dans un de ces vieux almanachs des Félibres où se trouvaient, ma foi, de vraies petites merveilles. Et pour me punir de mon sacrilège, l'on vous donnera bientôt dans son entier cette ballade à la Lune qui s'appelle, je crois, un « Brinde » et qui est un ravissement, et nos lecteurs étrangers pourront alors mieux comprendre le charme prenant de cette poésie trop peu connue et où se trouve le sourire malicieux et narquois et l'ombre d'attendrissement de celui qui savait si bien mêler les deux choses et nous en faire un ensemble exquis. Jugez-en et que l'on ne me tienne pas rigueur si je mêle aussi vocables provençaux et vocables français.

Un jour qu'avièu d'argent de resto
et de ce jour il sera parlé,
J'achetais pour me faire feste, un
beau gobelet ciselé
Pour le remplir de mà clairette, coumo
uno coupo de Thulé
Oh ! capucin à l'œil sévère, qu'était
joli ce joli verre
Lou soulèu jugavo dédins coumo un
Limber dins un jardin...

Il ne faut le toucher qu'à peine, tant il est lisse en son filet, pour qu'il tinte et pour qu'il égrène aussi lui-même son couplet. Sur ce verre et sur cette coupe et sur ses rebords dentelés, l'ancien satyre se découpe, l'ancien Faune si vous voulez.

Lou soulèu jugavo dédins coumo un
Limber dins un jardin...
E un jour qu'ère tout soulet je
voulus, ivresse trop brève
Je voulus boire un peu de rêve dans
ce merveilleux gobelet,
Ce cristal pur, je puis le dire, coumo
une nymphe qui se mire,
Etait pareil au Sourcelet, car cette
nymphe Sourcelette
Ressemblait à ma chatounette, à ma
Chatoune ressemblait
Mais à mon amoureux martyre le
joli gobelet semblait rire
Et la Lune dansait là-dedans coumo
un Lézard tout gris d'argent !

Je veux prendre un pleur d'une estelle et m'ennivrer de ses doux rayons, m'ennivrer de cette étincelle d'une étoile aux éclats profonds, boire les larmes de ma belle tombées en ce verre, voyons ! Et brillaient si je ne m'abuse, brillaient ces pleurs dans cet écrin, comme brille une Légremuse, un lézard vert dans un jardin...

Ah ! mes amis ! quelle fortune et quelle perle de cristal, boire ainsi ce rayon de lune, mes amis, ce n'est pas si mal, folet de lune étincelante dans ce beau verre que voilà, qui tinte lui-même et qui chante, en ce beau verre : escrincela !

Oh ! le styliste Paul Arène qui se défiait à juste titre des mauvais adjectifs, vulgaires et courant, mais qui savait choisir, lorsqu'il le fallait, l'épithète heureuse et rare. Et je me souviendrai de ce beau verre escrincela, cette autre coupe de légende, cette autre coupe de Thulé.

Un jour qu'avièu d'argent de resto et de ce jour il sera parlé, j'achetais pour me faire feste, un beau gobelet ciselé.

Grâces soient rendues au Félibre Castel qui nous a tiré des limbes ce « Brinde à la Lune » et qui nous donnera demain, en bonne langue provençale, ce petit chef d'œuvre dou soulèu que jugavo dédins coumo un Limber dins un jardin !...

Hippolyte SUQUET.

MENAGERES ET CONNAISSEURS
exigez et dégustez l'excellent

Café "HOVA"

Cafés « HOVA » marque de choix

En vente
dans toutes les bonnes épiceries

Vente en gros
Société Commerciale d'Alimentation.

HISTORIQUE des « Touristes des Alpes »

par A. PELLEGRIN

(suite)

Le soir de la fête, avant le Feu d'Artifice, les Touristes participèrent à une deuxième retraite aux flambeaux pour compenser le concert qui ne put avoir lieu pour divers motifs.

Au Stand de tir, grande affluence d'amateurs mais pas de bons instruments. De ce fait, les Touristes ne purent pas prêter leur concours à cette partie de la fête, mais une jeune Société d'occasion, intitulée « La Fanfare de la Burlière », composée de jeunes Touristes des Alpes munis de leur instrument personnel et de quelques vieux cabossés, sauvèrent du mieux que l'on peut la partie musicale, et tout en voulant se distraire, ils sauvèrent par leur dévouement, l'honneur de leur Société musicale et devint quelque temps sa filiale qui par sa gaieté et sa fougue mit quelque entrain dans le pays. Et cette soirée de 2e journée de fête passée au tir, les jeunes de la fanfare de la Burlière organisèrent un bal champêtre et les amateurs de chorégraphie s'en donnèrent à cœur joie. Bravo la Burlière qui comptait parmi ses membres votre serviteur, chef de pupitre ; Reynaud Albert, saxophone alto-solo, président ; Donzion, alto-solo, vice-président ; Heyriès Alphonse, basse solo, trésorier ; Rebattu Henri, clarinette-solo ; Bérard F., clarinette-solo ; Heyriès Léon, baryton solo ; Reboul Louis, piston solo ; Beinet F., piston solo ; Auguste Ferrand, sax.-ténor ; Razaud, flutiste ; Gallissian Louis, grosse-caisse ; Daumas, dit Clarisse, tambour de 1re classe ; Pirronet, porte bannière.

Après la séance de tir terminée, il fallut penser au retour et dès leur entrée en ville les Fanfareux de la Burlière attaquèrent leur pas redoublé le plus triomphal, suivis par une foule nombreuse. Dans la Rue Droite ils furent arrêtés par leur brave collègue Gibert Gustave, pâtissier, qui les fit aligner sur un rang devant sa pâtisserie puis, après les avoir félicité de leur dévouement, pris le tambour Clarisse, se mit à battre « au champ » et épingla sur la poitrine de chacun une médaille de chocolat massif grand modèle sous les applaudissements prolongés des spectateurs qui se pressaient autour de nos francs lurons.

Le 27 Juillet 1889 à la distribution des prix aux élèves du collège, les Touristes y assistèrent au complet et jouèrent comme ils purent.

Le 1er Août,, à la distribution des prix aux élèves laïques, qui eut lieu sur le Cours Paul Arène, nos Touristes firent de même.

Le 13 Août, nos vaillants Fanfareux de la Burlière, habillés en Touristes avec équipement complet, partent à pied avec des vivres pour une excursion en montagne de Lure avec retour par Forcalquier et Volx.

Et le restant de l'année 1889, nos Touristes, au complet, chomèrent, sauf pour la Sainte-Cécile où ils se réunirent pour célébrer leur fête, le 7 Décembre d'abord par un banquet de 62 couverts servi à l'hôtel Poite (ancien hôtel Vassal). Les plats succulents défilèrent sur table au milieu de la gaieté générale, et pas d'autre concert que celui des fourchettes, mais le Saint-Cécilon ne fut pas oublié, les aubades du matin de Sainte-Cécile eurent lieu pour le mieux, grâce à nos gaillards de la Fanfare de la Burlière.

Le 21 Décembre 1889, dans leur dernière réunion, la Société Musicale qui comptait 52 membres, participa à la nomination de son administration. Obligés de changer de local, celui-là sera inauguré en Janvier, époque où seront livrés les instruments neufs au nouveau diapason, qui ont été commandés par les Touristes des Alpes au meilleur luthier de Paris.

Le 1er Janvier 1890, nos musiciens ont eu le plaisir de recevoir d'immenses caisses d'instruments flambants neufs, luisants comme des calices. Nos Touristes se sont aussitôt mis à l'œuvre et, selon leur programme qui est de se mettre à la disposition du public, ils se feront entendre à la fête de la Baume pour se mettre ensuite à répéter en attendant le premier concert.

Le 2 Février 1890, par un beau soleil, à 1 heure, les Touristes se firent entendre en 1re sortie de l'année, sur le kiosque, dans le programme suivant :

La Garde de Paris, all. Sellenick
Ouverture de Si j'étais Roi Adam
L'Echo de Gache
grande valse Marneffe
La Marche Indienne Sellenick
France et Italie, fant. Luigini
Retraite Nationale Dartu

En cas de froid vif, ce concert aura lieu Place de la Mairie, à la même heure.

Le programme ci-dessus fut donné par nos Touristes réorganisés sur de nouvelles bases en vue de faire partager au public ses créations musicales. Après la 1re exécution ci-dessus, ils ont pu juger la foule qui entourait le kiosque et qui ne cessa pas ses applaudissements à la fin de chaque morceau. L'Echo de Gache, la grande valse de M. Marneffe, fut de nouveau très appréciée et applaudie. Les musiciens remercient les généreux souscripteurs de l'empressement qu'ils ont mis pour répondre à leur appel. De ce fait les Touristes se proposent de leur offrir prochainement un grand concert suivi de bal.

8 Mars. Demain Dimanche, à 1 heure, au kiosque, nouveau concert avec le programme suivant :

Michel Bléger, all. Blin
Les Diamants de la Couronne
ouverture Aubert
Marche Indienne Sellenick
Le voyage en Chine, fant. Bazin
La Coquette, polka
de M. Jh de Gombert
Retraite Nationale Dartu

Le 2 Mars, à 2 heures, au kiosque Concert, avec :

Le Lorrain, all. Leroux
Si j'étais Roi, ouv. Adam
L'Etoile du Nord, fant. Meyerbeer
Diamants du Cœur
grande valse J. Klein
La fille du Tambour major
fant. Offenbach
Rêve de Printemps
maz. de concert Dessaux

Pendant que nos Touristes se faisaient entendre au milieu d'un nombreux public, une forte averse est venu couper le programme. Les cataractes du ciel se sont ouvertes et la débandade devint générale parmi les promeneurs, mais cependant il n'y perdent rien car le programme du Concert fut repris par nos vaillants Touristes sur la scène de l'Alcazar jusqu'à 7 heures du soir.

Le 12 Avril, Fête de Pâques, à 2 heures, Concert au kiosque. Le programme y sera affiché. Le lendemain de Pâques, au stand, (2e passage à niveau) concours d'ouverture d'exercices de tir qui attira une foule nombreuse. Les Touristes firent leur entrée à 2 heures et de suite exécutèrent, à la satisfaction générale, les plus beaux morceaux de leur répertoire, puis un bal champêtre fut fort gouté par notre jeunesse.

A 6 heures du soir, les Touristes de retour du stand, font leur entrée en ville aux sons joyeux de pas redoublés entrainants, le défilé suivi par une foule enthousiaste acclamant le dévouement de notre corps de musique bien sisteronnais pour animer la population de leur pays pour lui apporter de joyeuses distractions bienfaisantes après le labeur et après bien de peines et de tracas.

19 Avril. Les préoccupations résultant inévitablement de l'organisation et du Concert-Bal qu'ils veulent offrir aux souscripteurs qui par leurs dons, leur ont permis de pouvoir acheter des instruments nécessaires pour donner les Concerts de nos Touristes.

Demain Dimanche, à 4 heures du soir, ils donneront un nouveau concert dont le programme sera affiché au kiosque.

(à suivre)

SPORTS

Sisteron-Vélo
bat
U. S. Touraine
par 6 buts à 0

Sisteron-Vélo vient de passer le deuxième tour du Trophée des Alpes en foot-ball en battant l'Association Sportive de La Tour-d'Aigues par 6 buts à 0, équipe de deuxième division, sur le Stade de Beaulieu.

Malgré un fort vent, un nombreux public sportif est sur les touches et ce n'est pas la première mi-temps qui donne un vainqueur puisque le jeu est désordonné, la balle va de tous les côtés et les joueurs ne réussissent pas dans leur combinaison.

La seconde mi-temps est cependant plus agréable à suivre car les joueurs locaux arrivent à faire du joli jeu et c'est par six fois que Vangerben, Floch et Lamy trouvent le chemin des filets. Une note spéciale à Vangerben qui fut le meilleur des 22 joueurs et également à Bernard qui se montra très sûr dans son poste occasionnel de gardien de but.

—)o(—

Demain Dimanche, l'équipe première du Sisteron-Vélo, foot-ball, et l'équipe féminine de baskett-ball se rendront à Mallemort, tandis que la réserve (foot-ball) jouera à Charleval.

OFFICE DE HAUTE-PROVENCE
Jean ESMIEU, Les Plantiers

A VENDRE

ensemble ou séparément, dans immeuble neuf, Avenue de la Libération

1o) MAGASIN pouvant convenir à tout commerce ;

2o) APPARTEMENT de 5 pièces et dépendances, tout confort.

Comité des Fêtes

Le Comité des Fêtes qui semblait s'endormir sur ses lauriers, donne des signes d'activité dans le silence par l'organisation d'un Grand Bal Masqué qui sera donné aux Variétés le jour même de la Mi-Carême.

Ce bal, dont l'organisation est à l'étude, comprendra un concours de costumes doté de nombreux prix. Un orchestre d'élite animera ce Bal qui est appelé à avoir un grand succès et dont nous reparlerons plus amplement lorsque l'organisation en sera réglée.

—)o(—

Ce bal sera le prélude de celui qui sera donné dans la même salle aux environs de Pâques. C'est à ce bal que seront élues la Reine de Sisteron et ses Demoiselles d'Honneur aux sons d'un orchestre de bonne renommée qui aura l'honneur de faire voltiger les disciples de terpsichore.

Ajoutons que la tombola qui sera organisée par le Comité servira pour une grande part à alimenter sa caisse.

Une indiscrétion nous permet d'annoncer que le premier lot sera une magnifique automobile accompagnée de plusieurs autres lots importants.

Elle sera très certainement la bienvenue dans le public qui ne manquera pas de souscrire dès qu'elle sera lancée puisqu'elle fera plusieurs heureux, comme l'année dernière.

© VILLE DE SISTERON

CHRONIQUE LOCALE

BAL 1900-1950. — Voilà un demi-siècle d'écoulé. La jeunesse de 1900 se rappelle encore les beaux jours de cette époque ; celle de 1950 rentre dans le demi-siècle qui vient par un grand bal qui aura lieu demain à 21 heures, dans la grandiose salle des Variétés.

Ce grand bal rentrera dans la légende du 20e siècle comme étaient rentrés dans le 19e siècle ceux de 1900.

Demain soir donc, deux orchestres l'un de bonne mémoire qu'on appelait jadis la Fanfare du Boumas, et l'autre le Mélodia-Jazz qui marche avec le siècle nouveau.

Ce sera certainement un de ces bals grandioses qui comptera dans la vie des danseurs et des danseuses qui se donneront rendez-vous demain soir aux Variétés, puisque les danses de 1900 alterneront avec celles de 1950.

Il y en aura pour tous les goûts.

NOTARIAT. — Nous relevons dans le « Journal Officiel » que Me Edgar Malplat, licencié en droit, est nommé notaire à la résidence de Sisteron en remplacement de Me L. Castel, démissionnaire en sa faveur.

Me Edgar Malplat, bas-alpin d'adoption, a exercé pendant de nombreuses années les fonctions de principal Clerc chez un notaire de Digne. Il est le gendre de M. Pierre Mouraire, ancien conseiller général du Canton de Turriers.

Nous lui adressons nos bien vives félicitations et lui souhaitons la bienvenue.

DISTINCTION HONORIFIQUE. Nous sommes heureux de souligner la cérémonie qui vient d'avoir lieu à Digne, dans la cour d'honneur de la Conservation des Eaux et Forêts. M. Jean Girard, Inspecteur adjoint des Eaux et Forêts à Sisteron, vient de recevoir la Croix de Chevalier de la Légion d'Honneur au titre militaire.

M. Girard est en effet un ancien combattant des deux guerres et de la Résistance. Il possède des états de service très élogieux ; blessé à Verdun en 1916, prisonnier en 1940, il s'évade et poursuit la lutte dans la Résistance comme Capitaine FFI.

Aux nombreuses félicitations reçues de la part de ses chefs et de ses amis, nous joignons les nôtres.

NECROLOGIE. — Nous apprenons avec peine le décès de Mme Henri Rebattu, survenu à l'âge de 75 ans.

Bien connue à Sisteron, puisqu'elle est la compagne de M. Henri Rebattu, commerçant, avantageusement estimé dans toute la région.

Les obsèques de Mme Rebattu auront lieu aujourd'hui Samedi à 10 heures.

A M. Henri Rebattu, si durement éprouvé, ainsi qu'aux familles que ce deuil atteint, nous présentons nos sincères condoléances.

CHAUSSURES SABATIER

Grande Vente Réclame

Liquidation d'un stock important de chaussures en tous genres

Travail — Ville — Pantoufles

OBSEQUES. — Jeudi ont eu lieu avec le concours d'une nombreuse assistance, les obsèques de Kléber Brunel, âgé de 44 ans, ancien coiffeur à Sisteron, qui a succombé après une très longue maladie.

Egalement Vendredi les obsèques du tout jeune Jean-Jacques, fils de M. et Mme Combas et petit-fils de M. et Mme Marcel Bœuf, enlevé à l'affection des siens.

A toutes les familles en deuil, nos bien sincères condoléances.

CONGRES DEPARTEMENTAL des ex-P. G. — C'est demain que se tiendra à Forcalquier le 6e Congrès annuel départemental des Anciens Prisonniers de Guerre.

Une délégation de Sisteron partira de la Rue de Provence à 8 heures. Les intéressés sont priés d'être exacts

SOCIETE DE CHASSE

« St-Hubert de la Haute-Durance » AVIS aux Propriétaires d'animaux. — La Société fera piéger sur ses terrains pendant la période comprise entre le 4 et le 8 Mars courant.

Il est recommandé aux propriétaires de ne pas laisser divaguer leurs bêtes sur les terrains de chasse pendant la période considérée.

REUNION du Bureau Samedi à 21 heures, à la Mairie de Sisteron. Questions très importantes. Présence indispensable de tous les membres.

HYMENEE. — A l'occasion du mariage de Mlle Fernande Figuière sage-femme infirmière, domiciliée à Sisteron, avec M. Louis Davin, exploitant forestier à Paulina (Etats-Unis), il a été versé la somme de 500 francs pour le goûter des vieux.

Avec nos remerciements, nos meilleurs vœux de bonheur aux nouveaux époux.

CAMBRIOLAGE. — Une nuit du début de la semaine dernière, un cambriolage a été commis dans la villa de Mme Vve Lieutaud et dans le joli petit cabanon de Mme Vve Heyriès, situés au quartier des Plantiers.

L'auteur de ce délit, après être entré dans la villa, ne trouva pas grand chose. Il se dirigea alors vers le cabanon. Là, ce fut beaucoup mieux par suite de la découverte d'une bonne nourriture et d'un excellent vin de pays. Une bonne flambée donna de suite une agréable atmosphère et le cambrioleur passa gentiment à table. Certainement fatigué par ce bienvenu repas, le sommeil arriva et comme par hasard un bon lit aux draps blancs se trouvait dans la chambre à côté, il se coucha tout habillé, il avait même gardé ses gros souliers.

Après ce repos bien gagné, le distingué visiteur reprit la route... en emportant un pantalon qui avait une pièce à carreaux sur le genou.

Les propriétaires de ces maisons visitées déposèrent plainte à la gendarmerie de Sisteron qui procéda immédiatement à l'enquête. La gendarmerie donna l'alerte à toutes les brigades de la région avec, pour tout signalement, le fameux pantalon. Et c'est ainsi que l'auteur de ce cambriolage fut arrêté, quelques jours après, porteur du pantalon, par la gendarmerie de Forcalquier.

Il s'agit d'un nommé Lucien Cécille, 50 ans, né à Rouville (Oise) qui, après interrogatoire, avoua. Cécille a été transféré au Parquet à Digne.

VARIETES - CINEMA

Cette Semaine :
Actualités — Documentaire
Dessins Animés
et un super-film d'action
« LE DESSOUS DES CARTES »
avec Madeleine Sologne.

—)o(—

C'est Mardi 7 Mars, en soirée, que débutera le grand film tant attendu
« FABIOLA »
avec Michèle Morgan, Michel Simon Louis Salou, Henri Vidal, etc....

La Direction informe son aimable clientèle que le film étant très long il commencera avant l'entr'acte.

CASINO - CINEMA

Cette Semaine :
Actualités — Documentaire
Dessins Animés
et un grand film
« EUGENIE GRANDET »

TOMBOLA DE DIGNE. — Liste des numéros gagnants :

7.418	Voiture 203
6.631	Salle à manger
2.396	Cuisinière électrique
12.885	Service de table
7.457	Poste de T. S. F.
4.080	Montre-bracelet
4.388	Montre-bracelet

REMERCIEMENTS

Les familles COMBAS et BŒUF, très touchées par les témoignages de sympathie reçus à l'occasion du décès de leur petit JEAN-JACQUES chéri, expriment leurs remerciements émus à toutes les personnes qui ont pris part à leur très grande douleur.

REFRIGOR

de la Cie Franco-Suisse

L'Armoire Frigorifique de Ménage Idéale

Pas de moteur
Pas de compresseur
Pas de bruit
Pas d'entretien
Pas de Panne
Peu de consommation

4 MODELES DISPONIBLES
de 49.500 francs à 120.000 francs

Livraison immédiate

AGENCE :

C. FIASTRE

22, Rue Saunerie — SISTERON
Téléphone 101

L'OULIVARELLO

Sus l'èr de la Farandoulo

I
L'Oulivarello
Ten la jitello
E d'uno man mouso dins soun gourbin
L'oulivo rousso
Que l'autro pousso
En li bujant dins la saco à gran trin.

Refrain
Oulivarello dins lou fres matin
Lou rire en bouco anas culi d'oulivo
E pas pulèu que dins l'aubre s'arribo
A pleni man se roumpli lou gourbin,
Mouso d'eiçi
Mouso d'eilà
Es coumo aco que se roumpli lou sa.

II
La mountagniéro
Qu'es matiniéro
De soun alen pougno lou bout di det
La cuiarello
Noun renarello
Resto quihado au daut dou cavalet.

III
Dins la journado
Sa voues amado
Canto de longo i ressoun d'alentour,
L'i a ren qu'ajudo
Per la batudo
Que la cansoun que ven parla d'amour.

IV
Mai la jouvènço
Qu'a pas cregnènço
De fa clanti li vièi cant prouvençau,
Alin respondo
Soun refrin bondo
Permié lis aubre dins l'èr matinau.

V
La matinado
Es acabado
Lou relogi ven de pica miéjour,
Lèu assetado
Fai sa dinado
E cuèio mai jusqu'à la fin dou jour.

VI
A la vesprado
Se tent vihado
Per tria li fuèio que sount dins lou sa,
D'uno voues gaio
Toutis en aio
Canton ensen avans de s'en ana !

Louis CASTEL.

Votre nouveau Butane

RAFFIGAZ

A LA MARBRERIE DE LA CITADELLE

Tout ce qui concerne l'Art Funéraire et le Bâtiment
Monuments Funéraires
Plaques et Livres
Devantures de Magasins
Escaliers, Cheminées
Dessus de Meubles, etc....

POMPES FUNEBRES
CERCUEILS TOUS GENRES
Couronnes Céramiques
Fleurs Artificielles
Vases et Jardinières en tous genres

PERRONE — MAGASIN : 59, Rue Droite — ATELIER : au Collet — SISTERON

ETAT-CIVIL

du 24 Février au 3 Mars 1950

Naissance : Gabriel Angeloni, Avenue de la Libération.

Mariage : Louis Marie Joseph Davin, exploitant forestier, domicilié à Paulina (Etats-Unis) en résidence à Sisteron, et Fernande Marie-Thérèse Figuière, sage-femme infirmière, domiciliée à Sisteron.

Décès : Kléber Marius Brunel, 44 ans, Avenue de la Libération. — Jean Jacques Louis Combas, 1 mois, Place de l'Eglise.

Etude de Me Louis CASTEL
Notaire à SISTERON

PREMIERE INSERTION

Suivant acte reçu par Me Louis CASTEL, notaire à SISTERON, le vingt trois Février mil neuf cent cinquante, enregistré à SISTERON le vingt trois Février mil neuf cent cinquante, folio 56, case 419

Monsieur AUDIBERT Louis André Emile et Madame MAURENC Joséphine, son épouse, demeurant et domiciliés ensemble à VOLONNE (Basses-Alpes)

ont vendu à Monsieur BERMOND André Marcel, menuisier, demeurant et domicilié à DIGNE, Avenue des Sièyes

le fonds de commerce de MENUISERIE-EBENISTERIE sis et exploité à VOLONNE (Basses-Alpes)

Les oppositions, s'il y a lieu, sont reçues jusqu'au vingtième jour après la seconde publication à SISTERON, en l'étude de Me Louis CASTEL.

Pour Première Insertion,
L. CASTEL, notaire.

HOPITAL-HOSPICE de SISTERON

ADJUDICATION

par appel d'offres, par soumissions cachetées, des fournitures nécessaires à l'Hôpital-Hospice de la Ville de SISTERON pour la période du 1er Avril au 31 Décembre 1950

Le LUNDI VINGT SEPT MARS mil neuf cent cinquante, à 17 heures dans l'une des salles de l'Hôpital de SISTERON, par devant les membres de la Commission Administrative, il sera procédé à l'adjudication par soumissions cachetées, des fournitures ci-après désignées :

1o — 10.000 litres de Lait pur et non écrémé

2o — 25 hectolitres de Vin

3o — 10 tonnes de Charbon cuisine « Carmonix » et 10 tonnes de charbon de chauffage «boulets»

4o — Divers articles d'Epicerie et Légumes secs énumérés dans le cahier des charges.

Ces quantités sont des évaluations approximatives pouvant être augmentées ou diminuées au gré de l'Administration sans que le fournisseur puisse prétendre à une indemnité quelconque.

Pour tous renseignements, consulter le cahier des charges, à l'Economat de l'Hôpital, tous les jours de 14 heures à 16 heures.

Les soumissions doivent être remises avant midi le jour de l'adjudication.

Sisteron, le 27 Février 1950

Le Maire de Sisteron,
Président de la
Commission Administrative
Signé : E. PARET.

MODELE DE SOUMISSION

Je soussigné
demeurant à
m'engage à fournir à l'Hôpital-Hospice de Sisteron, au prix de
nécessaire pendant la période indiquée au cahier des charges dont je déclare avoir pris connaissance et accepter toutes les clauses et conditions.

Sisteron, le

Cette soumission doit être faite sur papier timbré.
Le prix énoncé en toutes lettres.

Vêtements PHILIP

Rue Droite — SISTERON

Maison vendant le meilleur marché de la Région.

Pour la saison d'hiver

CANADIENNES imperméables doublées mouton à 7.990 frs
IMPERMEABLES hommes et dames
PARDESSUS
coloris mode droits et croisés
COSTUMES habillés tissu peigné à des prix très avantageux
Culottes Enfants
Tabliers Ecoliers
Norvégiennes Ski
et un grand choix de
VESTES et CULOTTES de Chasse
Chemiserie — Cravates
CONSULTEZ-NOUS...
un renseignement ne coûte rien.

Pas de Piqûres

Eczémas secs et crouteux
Boutons — Démangeaisons
Impétigo — Urticaire — Varices
Un Dépuratif à base de Plantes
« Le Sérum Végétal de Vergons »
EMPLATRE AMERICAIN St-ROCH
Douleurs — Rhumatismes
Laboratoire : 33, Bd Pierre Sola
Dr A. FERRAND, pharmacien, NICE
Brochure et Renseignements sur demande

EN VENTE :
Droguerie Paul BERNARD.

MONUMENTS FUNERAIRES
Escaliers — Eviers — Carrelages
Plaques et Livres en marbre
Gravure
Marbrerie R. CAFFIN
Rue des Combes — SISTERON
Devis gratuit sur demande.

Mme Couton

informe le public qu'elle continue et qu'elle se tient à sa disposition pour...

TEINTURERIE DEGRAISSAGE
STOPPAGE
BRODERIE

S'adresser :
53, Rue Droite — SISTERON
et Bar Moderne, Rue Saunerie.
PRIX AVANTAGEUX
Livraison dans la semaine.

ATELIER DE MENUISERIE ET EBENISTERIE
REYNAUD & BURLE
Rue de La Coste, SISTERON
SERVICE
des Pompes Funèbres
CERCUEILS tous bois
— Prix Modérés —

Sisteron — Imprimerie LIEUTIER
Le Gérant : Marcel LIEUTIER

© VILLE DE SISTERON